

LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJOS
IR
GANOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJOS
SUSITARIMO MEMORANDUMAS
DĖL POLITINIŲ KONSULTACIJŲ

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija ir Ganos Respublikos užsienio reikalų ministerija, toliau vadinamos Šalimis,

Siekdamos stiprinti draugiškus santykius ir skatinti jau susiklosčiusį abiejų valstybių bendradarbiavimą,

Norėdamos sukurti efektyvią ir praktišką ministerijų politinių konsultacijų procedūrą,

Pabrėždamos savo Jungtinių Tautų Chartijoje įtvirtintų principų ir tikslų laikymąsi;

Veikdamos pagal savo kompetenciją ir laikydamosi tarptautinių įsipareigojimų ir savo valstybėse galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų;

susitarė:

1 straipsnis

Abiejų Šalių aukšto rango pareigūnai rengs reguliarias konsultacijas visiems dvišalių santykių aspektams peržiūrėti ir ištirti bei apsikeisti nuomonėmis dėl regioninių ir tarptautinių abipusio intereso klausimų, taip pat dėl regioninėje ir tarptautinėje erdvėje vykstančių įvykių.

Konsultacijos apima, *inter alia*, šiuos klausimus:

- Dvišalio politinio, ekonominio, prekybinio, mokslo, technologijų ir kultūros bendradarbiavimo plėtrą ir gilinimą;
- Klausimus, susijusius su saugumu ir bendradarbiavimu Europoje ir Afrikoje;
- Tarptautinių organizacijų, kurių narėmis yra abi valstybės, darbotvarkėje esančius klausimus.

2 straipsnis

Šalių konsultacijos rengiamos pakaitomis Lietuvos Respublikoje ir Ganos Respublikoje, taip pat prireikus tarptautinėse organizacijose ir forumuose. Dėl konsultacijų lygio, datų, susitikimų vietos ir darbotvarkių susitariama diplomatiniais kanalais bet kurios iš Šalių iniciatyva.

3 straipsnis

Prireikus Šalių diplomatai, diplomatinė ir konsulinė atstovybių nariai, dirbantys trečiojoje šalyje arba tarptautinėse organizacijose, taip pat Šalių atstovai, dalyvaujantys tarptautinėse konferencijose ir susitikimuose rengia konsultacijas dėl abipusio intereso klausimų.

4 straipsnis

Šalys skatina ir sudaro palankias sąlygas abiejų valstybių tarptautinių santykių srities mokslinių tyrimų institucijoms bendradarbiauti.

5 straipsnis

Šis Susitarimo memorandumas gali būti pakeistas abipusiu Šalių susitarimu raštu. Tokie pakeitimai įsigalios Šalių susitarimu nustatytą dieną.

6 straipsnis

Bet koks ginčas, galintis kilti dėl Susitarimo memorandumo aiškinimo ar įgyvendinimo sprendžiamas draugiškai, konsultacijų ar derybų būdu.

7 straipsnis

Šio Susitarimo memorandumo nuostatos nepažeidžia įsipareigojimų pagal galiojančias ar būsimas tarptautines sutartis ar susitarimus, kurių šalys yra valstybės.

8 straipsnis

Šis Susitarimo memorandumas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos ir galioja penkerius metus bei pratęsiamas tolesniems penkerių metų laikotarpiams, nebent nutraukiamas vienai iš Šalių raštu diplomatiniais kanalais pranešus kitai Šaliai likus ne mažiau kaip šešiams mėnesiams iki planuojamos nutraukimo datos.

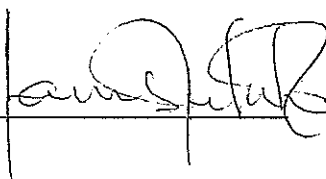
Pasirašyta Niujorke 2016 m. rugsėjo 23 d., dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, abu tekstai autentiški.

Lietuvos Respublikos
užsienio reikalų ministerijos
vardu



A handwritten signature in black ink, consisting of several sharp, angular strokes, positioned above a horizontal line.

Ganos Respublikos
užsienio reikalų ministerijos
vardu



A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'G' followed by several loops and a vertical stroke, positioned above a horizontal line.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
AND
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF GHANA
ON POLITICAL CONSULTATIONS

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Ghana (hereafter “the Parties”),

Desiring to strengthen friendly relations and to encourage the co-operation that has already developed between the two countries,

Wishing to establish an efficient and practical procedure for inter-ministerial political consultations,

Reaffirming their adherence to the objectives and principles of the Charter of the United Nations,

Acting within their competence and in compliance with international obligations and the prevailing laws and regulations of their respective countries,

Have agreed as follows:

Article 1

Senior Officials of the two Parties will have regular consultations to review and examine all aspects of their bilateral relations and to exchange views on regional and international issues of mutual interest as well as on developments taking place in the regional and international fora.

The consultations will cover, *inter alia*, the following issues:

- Extension and deepening of bilateral political, economic, trade, scientific, technological and cultural cooperation;
- Issues dealing with security and cooperation in Europe and Africa;
- Items listed on the agenda of the international organisations of which both countries are members.

Article 2

Consultations between the Parties will be held alternatively in the Republic of Lithuania and the Republic of Ghana and, whenever necessary, in international organisations and forums. The level, dates, venue and agendas of the meetings shall be settled through the diplomatic channels on the initiative of either Party.

Article 3

Whenever necessary, diplomatic staff of the Parties, members of diplomatic and consular missions of the countries of the Parties in third countries or to the international organizations, as well as representatives of the Parties attending international conferences and meetings will hold consultations and address cooperation issues of mutual interest.

Article 4

The Parties will encourage and facilitate cooperation between research institutions dealing with international relations of both countries.

Article 5

This Memorandum of Understanding may be amended by the mutual agreement of the Parties in writing through diplomatic channels. Such amendments will enter into force on the date agreed upon by the Parties.

Article 6

Any dispute that may arise concerning the application or interpretation of this Memorandum of Understanding will be settled amicably by consultations or negotiations.

Article 7

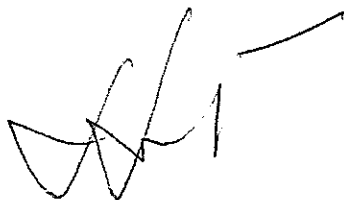
This Memorandum of Understanding will not prejudice the obligations arising out of any existing or future treaties or international agreements to which the two countries are parties.

Article 8

The present Memorandum of Understanding shall become effective on the date of its signing and will remain in force for a period of five years and will be further extended for subsequent periods of five years unless terminated by either Party after giving notice to another Party in writing through diplomatic channels at least six months prior to the intended date of termination.

Signed in New York on 23 September 2016 in duplicate, each in the Lithuanian and English languages, both texts being equally authentic.

**For the Ministry of Foreign Affairs of
the Republic of Lithuania**



**For the Ministry of Foreign Affairs of
the Republic of Ghana**

